



Photo: Svetlana Vella

## История

В сентябре Мальта празднует День победы – над турецко-берберскими захватчиками. К этому празднику мы подготовили подборку стихов, а также статью о славном форте св. Эльма.

*In September Malta celebrates Victory day. For this occasion we decided to publish poems dedicated to the Great Siege of Malta as well as a Fort St. Elmo feature.*

стр. 3 / page 3

## Календарь

Вот вы и оказались на Мальте в сентябре. И, надо полагать, задались извечным русским вопросом – «Что делать?» Наш вам совет: наслаждайтесь последними в этом сезоне мальтийскими фестивами, откушайте рыбу лампуку и не забудьте провести белую ночь в музее под открытым небом – в Валлетте.

*Well, you are visiting Malta in September.*

*Where to go, what to see, what to do?*

*We suggest you finish off the summer in Malta with festa, by tasting the traditional Lampuka and attending Notte Bianca in historic Valletta.*

стр. 4 / page 4

## Соотечественники

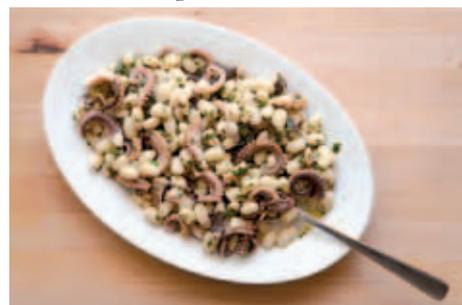
Благодаря нашим неравнодушным читателям проект по восстановлению надгробия историка и дипломата К. А. Военского наконец-то воплотился в жизнь! Читайте подробности на нашем сайте и в социальных сетях, а объявление о торжественной церемонии – в газете.

*We've done it! Thanks to our readers, the tomb of our compatriot Konstantin Voensky is now restored.*

стр. 12 / page 12

## Кухня

Где же почувствовать настоящий вкус Мальты, если не за гостеприимным столом? Открываем новую рубрику средиземноморских рецептов и кулинарных советов от Марии Шебец.



*Experience Malta at the table! Check out and try this Mediterranean recipe: Cannellini & beans salad.*

стр. 10 / page 10

### Бархатный сезон... фестивали в сентябре!

- "Notte Bianca" («Белая ночь») – ежегодный городской фестиваль – 29 сентября, Valletta (см. стр. 5).
- Фестиваль вина *Delicata* – до 2 сентября, Nadur (Гозо).
- Международное авиашоу – 29 и 30 сентября, Мальтийский международный аэропорт.

### История

- Парад *In Guardia*, инсценировка подлинных событий рыцарской эпохи – 23 и 30 сентября, Fort St. Elmo, Valletta, 11:00.
- Церемония смены караула – 14 сентября, Valletta.

### Экскурсии

Групповые, на русском языке

- Понедельник: Валлетта и историческое наследие Мальты.
- Вторник: Мдина.
- Среда: Три города (Витториоза, Сенглеа и Коспикуа).
- Четверг и суббота: Гозо.
- Пятница: Хаджар Им, «Наследие камня» и рынок.
- Воскресенье: Голубой грот и рынок Марсашлокк.

Тел.: 2099 4061.

### Выставки

- Выставка цветов – весь сентябрь, Palazzo de Piro, Mдина.

### Фольклор

- Фестиваль лампы – 8 сентября, St. Julians.
- Морской фестиваль – с 14 по 16 сентября, Senglea.
- Фестиваль вина – до 1 сентября, Qormi.
- «Ночь в городе пекарей», фестиваль – 15 сентября, Qormi.
- «Оливковое масло Зейтуна», фестиваль – 29 и 30 сентября, Zejtun.

### Спорт

- Мальта – Армения, отборочный матч ЧМ-2014 по футболу – 7 сентября, Ta' Qali national stadium.

### Музыка

- Джаз в "Bridge Bar" – 7, 14, 21, 28 сентября, Valletta.

### Религия

- Феста св. Кaterины (*Zurrieq*) (см. стр. 9), св. Григория Великого (*Sliema & Kercem, Gozo*), Богородицы горы Кармель (*Xlendi, Gozo*) – 2 сентября.
- Феста Рождества Богородицы (*Naxxar, Mellieha, Senglea, Xaghra, Gozo*) – 8 сентября.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ – КОНКУРС ДЛЯ КРАСИВЫХ ЖЕНЩИН НАШЕЙ ПЛАНЕТЫ

**QUEEN OF THE PLANET**

С 20 ПО 26 ОКТЯБРЯ 2012 ГОДА

**Tel: +356 7997 3168**  
[queenoftheplanet@mail.ru](mailto:queenoftheplanet@mail.ru)  
[www.queenoftheplanet.com](http://www.queenoftheplanet.com)

- Феста Богородицы Милосердной (*Zabbar*) – 9 сентября.
- Феста св. Франциска – 14 сентября, Marsa.

### Мероприятия Российского центра науки и культуры

36, Merchants Str., Valletta

Тел.: 2122 2030, <http://mlt.rs.gov.ru>

- Расширенное заседание Координационного совета соотечественников Мальты – 28 сентября, RBSM, Bugibba.

#### Выставки (весь сентябрь)

- Фотоинформационная выставка «Недаром помнит вся Россия»: к 200-летию Отечественной войны 1812 г.
- Фотовыставка «1150 лет российской государственности».
- Фотовыставка «Русские художники-маринисты».
- Фотовыставка «К 80-летию В. Н. Войновича».

#### Фильмы

- «1812 Первая Отечественная» (худ.) – 6 сентября.
- «Война и мир. Андрей Болконский» (худ.) – 13 сентября.

### РУССКИЙ ПРИОРАТ ОРДЕНА СВ. ИОАННА ИЕРУСАЛИМСКОГО

223, St Paul street, Valletta

Приорат открыт для посещения со вторника по пятницу с 9:00 до 14:00.

Посещения в другое время возможно по предварительной договоренности.

Тел: +356 2123 0712 (офис)  
 Моб: +356 9924 9995



- «Война и мир. Наташа Ростова» и «Война и мир 1812» (худ.) – 20 сентября.
- «Война и мир. Пьер Безухов» (худ.) – 27 сентября.



### 28-30 СЕНТЯБРЯ ГАСТРОЛИ ТЕАТРА КЛОУНОВ «МИМ И РИЧИ» (УКРАИНА) НА МАЛЬТЕ

Увлекательные представления для всей семьи будут проходить в St. Agatha's Auditorium (Rabat)

[mimirichi.kiev.ua](http://mimirichi.kiev.ua)

Заказ билетов: [www.oiii.com.mt](http://www.oiii.com.mt)  
 Тел. 8007 41 17

## ФОРТИФИКАЦИИ МАЛЬТЫ

## Форт св. Эльма

Михаил  
Кожемякин  
m1kozhemyakin  
@yandex.ru



Михаил Кожемякин, историк по образованию, в прошлом – журналист-международник. Увлекается изучением истории Мальты, в том числе ее военного прошлого.

Расположенный на узком полуострове Шибerras, разделяющем Великую гавань и Марсамшетт, форт св. Эльма с давних времен считался «ключом к Мальте». В 1552 г. по приказу Великого магистра ордена госпитальеров д'Омедеса на месте маяка начали строить крепость, которой надлежало вместе с фортом св. Ангела защищать главный порт острова.

Согласно проекту испанского инженера Педрона Прадо, бастионы св. Эльма были возведены по распространенной в фортификации XVI в. звездообразной схеме, позволявшей вести перекрестный обстрел наступающего врага. Материалом служил в основном мальтийский песчаник – легкий в обработке, но недостаточно прочный камень. Поэтому стены были усилены высокими земляными куртинами. Последний рavelин крепости был возведен из стройматериалов, привезенных с Сицилии.

Для своего времени форт св. Эльма был сильной, но не безупречной крепостью. Он был уязвим потому, что на горе Шибerras против него могли быть легко развернуты осадные орудия.

Во время Великой осады Мальты в 1565 г. форт св. Эльма стал ареной ожесточенной борьбы. Гарнизон из 600 бойцов во главе с рыцарями-госпитальерами де Гура и де Миранда и полковником Масом, состоявший в основном из мальтийских ополченцев и испанских пехотинцев, с 24 мая по 23 июня мужественно выдерживал бомбардировку и отражал яростные штурмы. Прорывавшиеся через Великую гавань лодки привозили подкрепления и эвакуировали раненых. Но когда стены были разрушены и силы гарнизона иссякли, ла Валлетт не разрешил последним защитникам отступить. Форт был взят. Из него чудом спаслись пятеро бойцов, сумевших переплыть залив; все остальные были жестоко убиты. Однако мощь турок была подорвана битвой за бастионы св. Эльма, стоившей им восьмилетних потерь, и Мальта устояла.

Впоследствии форт был полностью отстроен госпитальерами. В период британского владычества он использовался как военно-морская база; в частности, крепость «Сент-Эльмо» фигурирует в знаменитых романах С. С. Форестера о похождениях капитана Хорнблауэра.

С середины XX в. в форте располагается мальтийская полицейская академия. А в наши дни он каждый месяц становится ареной красочных военно-исторических реконструкций "In Guardia" и "Alarme!", представляющих гостям острова славные эпизоды его богатой и драматичной истории.

*The battle for fort St. Elmo was the key to the Maltese victory in the Great Siege of Malta in 1565.*



## Стихи о Великой осаде

Камень, солнцем опаленный,  
Камень рыжий, словно пламя,  
И парит над бастионом  
Наше рыцарское знамя.

Мне пора склонить колени  
Перед этой вечной славой,  
Как склоняются смиренно  
Пред Престолом Отчим травы.

Стал кровавым холм зеленый, –  
Турки горестно вздыхают.  
Не разрушить бастионы –  
Сулейман про это знает.

Пред османским своевольем  
Встала рыцарская сила.  
Навсегда пропитан кровью  
Крест мальтийский белокрылый.

\*\*\*

Византийская икона  
Из любимого Родоса.  
В храм, где старец бьет поклоны,  
Стоны раненых приносит.

У магистра поседела  
Голова в трудах военных,  
Крепок духом, скорбен – телом  
И суров он неизменно.

В храме с самого рассвета  
Молит Деву на коленях.  
И приносит ей обеты,  
А Европа ждет спасенья.

И невольничьи базары  
В тайне радуются вести  
О мальтийцев вечной славе  
И Небесной их невесте.

Сулейман угрюм и гневен –  
Не утешит Роксолана.  
Для него мальтийский берег,  
Как гнозящаяся рана.

А гаремные рабыни  
Из гяурских стран далеких  
Знают – их позор отныне  
В битве отомщен жестокой.

Есть и в христианских странах  
Духом сильные и телом.  
Не навеки – власть османов!  
Мы положим ей пределы.

Для османской есть гордыни  
Божья сеть на этом свете.  
Возвели под небом синим  
Город рыжий – Ла Валлетту.

В нем сады, дворцы, соборы,  
Словно рыцарские гнезда,  
И стоят над ним в дозоре  
Души павших, словно звезды.

Елена Раскина

# Что делать на Мальте... в

Текст и фото: Светлана Велла

## Повеселиться на фестах

В сентябре мальтийское лето заканчивается, а вместе с ним и сезон фест. «На прощание» он порадует вас несколькими праздниками.

Сентябрь открывает феста св. великомученицы Катерины Александрийской (см. стр. 9) – титулярной покровительницы Зурри. По этому случаю вся деревня уже с августа ходит в красных одеждах. Алых флагов так много, что в какой-то момент начинает казаться, что находишься в СССР накануне ноябрьских праздников...

### Когда посещать фесты

**В субботу (или канун фесты):** вечером – народные гуляния и наземные фейерверки.

**В воскресенье (или день фесты):** в полдень – марш оркестра и активных сторонников этого деревенского праздника, вечером – процессия со статуей святого покровителя и фейерверки.

Затем приходит черед праздновать рождество Пресвятой девы (*il-Bambina*). Пожалуй, это вторая по значимости феста после Успения Богородицы: ее отмечают четыре прихода (Меллиха, Нашшар, Сенглея и Шара) и связана она со славными победами в истории Мальты – снятием Великой осады в 1565 году и прорывом блокады в 1942 году.

У этой фесты есть свое лицо: уличные украшения воспевают не только Мадонну-девочку в сиянии лучей, но и воинскую доблесть защитников Мальты в страшные годы войн: в частности, улицы Нашшара украшены инсталляция-



ми с доспехами рыцарей-иоаннитов и их трофеями – турецкими знаменами и оружием. Приморские же города (Валлетта, Биргу, Сенглея и др.) соревнуются в этот день в традиционной регате – гонке на мальтийских лодках в Великой гавани.

Финальным аккордом в прощании с сезоном фест (не огорчайтесь – это всего лишь до следующего лета!) становится праздник Богородицы

Милосердной (*tal-Grazzja*) в Заббаре. Это один из самых старых культов на Мальте (а к кому еще обращаться «в минуту жизни трудную»?), и феста привлекает поистине огромные толпы людей со всего острова. В ее же честь устраивается и ежегодный мотопробег от Рабата до Заббара.

Богоматери Милосердной посвящен один любопытный музей, примыкающий к заббарской приходской церкви. В нем, помимо всего прочего, хранится большая коллекция экс-вото – благодарственных приношений Мадонне от людей, попавших в опасную для жизни ситуацию и спасенных ею. Помимо канонических картин XVII-XVIII века, изображающих рыцарские галеры в пылу ли сражения или в борьбе со стихией, на которые из облаков глядит Богородица, здесь попадаются и современные – с военным судном, напоровшемся на мину, или автобусом, летящим под откос с высокого холма. Радует, что все эти «страшные картинки» изображают истории со счастливым концом!

## И о погоде...

О чем поведают нам мальтийские пословицы и приметы сентября?

- «В сентябре ростки асфоделей появляются из-под земли» – в этом месяце земля начинает медленно покрываться зеленью.
- «Сентябрь гонит из дома в погреб» – духота и зной первой половины месяца непереносима. Разве что теперь мальтийцы просто включают кондиционер.
- «Перемет, поставленный в сентябре, приносит богатый улов» – в первую очередь, корифены, она же лампука.
- «На Рождество Богородицы море становится беспокойным» – что и помогло мальтийцам победить в Великой осаде!

В целом, сентябрь на Мальте – месяц контрастов. В первую половину к жаре «прилагается» еще и духота – дует сирокко. Ближе ко второй половине зной, наконец, начинает спадать и периодически гремят грозы. Захватите с собой (или купите на месте) все для пляжного отдыха – получите море удовольствия от купания в воде температуры «парного молока», а также зонтик или непромокаемую накидку, если вдруг налетит шальная туча посреди ясного дня. Впрочем, ливни в сентябре теплые, а ощущения свежести и очищения (во всех смыслах) после них незабываемы!

### Поесть лампуку

Культовая рыба, которая удостоилась чести быть запечатленной на старой

## сентябре

## Национальные праздники

8 сентября – День Победы

21 сентября – День  
Независимости

мальтийской монете в 10 центезми – это большая корифена, известная на Мальте как лампука (*lampuka*). С виду она ничем не примечательна, разве что своей уродливостью – этакий голубовато-серый морской бультерьер с мощным покатым лбом и маленькими злыми глазами. Однако не стоит судить об ее достоинствах (прежде всего, кулинарных) по ее внешнему виду. Если вы не любите лампуку, значит, вы просто не умеете ее готовить...

Хотя там и уметь-то нечего! Большинство мальтийских хозяек просто обжаривает корифену на оливковом масле и подает под овощным соусом – капунатой. Другие запекают ее в фольге и перед подачей на стол щедро поливают лимонным соком. Вроде ничего особенного, но, поверьте, это очень вкусная рыба с белым, немного суховатым мясом, которая к тому же легко очищается от костей.

Если вам недосуг торчать на кухне, просто загляните в ближайший ресторанчик, где на черной доске мелом будет выведено слово «лампук». Незатейливое блюдо, откушанное где-нибудь на набережной да еще и в компании друзей, покажется вам пищей богов!

## Насладиться белой ночью

Хоть остров Мальта и расположен в южных широтах, есть здесь и такое явление, как... белая ночь. Это ежегодный европейский фестиваль Нотте-Бьянка, который проводится в Валлетте уже который год. Всю ночь открыты рестораны, музеи и правительственные здания, на улицах мальтийской столицы танцуют, поют, разыгрывают спектакли...

Как знать, может, вы и бывали в Валлетте поздними вечерами, бродили по ее подсвеченным огнями улицам, и город казался вам загадочным и пустынным... Однако на время Нотте-Бьянка столица совершенно преобразается – такой открытой, веселой, бесшабашной она бывает лишь раз в году, и это достаточный повод, чтобы посетить этот необыкновенный фестиваль!

*If you happen to be in Malta in September, which is the best way to spend your time? Editor's choices are the traditional September village feasts as well as Notte Bianca in Valletta, and pamper yourself with the simple, but very tasty lampuki!*

## НЕИЗВЕДАННЫЙ ОСТРОВ

Террасы и набережные:  
Вид из-ЗурриСветлана  
Веллаsvetlana.vella@gmail.com  
zurrija.livejournal.com

*Изучает Мальту с 1998 года, живет здесь с 2002 г. Редактор газеты «Моя Мальта». Увлекается эко-туризмом и пешими прогулками.*

**Давайте совместим сегодня приятное с... очень приятным: и прогуляемся, и на море полюбуемся, и в нем же искупаемся.**

Для этого доедем до ущелья Зурри (*Wied iz-Zurrieq*). Рядом с автобусной остановкой высится сторожевая башня Вид-из-Зурри, построенная в XVII веке по приказу Великого магистра Ласкариса.



Ущелье Зурри

Наш путь, к счастью, лежит под горку. Слева помещается дорожная ниша Богородицы горы Кармель – этот культ чрезвычайно популярен в близлежащей деревне Зурри. Справа – ресторанчики, кафе, сувенирные магазины... Что же привлекает сюда туристов (и бизнесы по их обслуживанию)?

Во-первых, восхитительные панорамные виды моря, величественных береговых утесов и острова Филфла. Ими можно любоваться с террасы, где стоят скамеечки и растут лохматые тамариски. За баллюстрадой – дикий каменный пляжик, где можно поплавать в открытом море (не забудьте купальные тапочки!)

Во-вторых, царство лодок всех мастей: напротив террасы, через дорогу начинается круглой лодочный спуск. На середине его притаился киоск: здесь можно приобрести билеты на

поездку до Голубого грота. Лодочки плавают до него и других пещер каждый день – при хорошей погоде.

В-третьих, конечно же, Вид-из-Зурри – живописный фиорда, популярное место досуга местной (и не только) детворы, влюбленных пар, купальщиков, дайверов, рыболовов с их неизменными спутниками – котами и кошками всех мастей. Здесь есть бетонные настилы, навесы, лесенки-спуски в воду, так что минимум удобств гарантирован.



Скала Мун'ар

После освежающего купания самые стойкие любители местных красот могут продолжить путь уже вверх по дороге (или проехать одну остановку на автобусе) – так вы доберетесь до бельведера, с которого можно полюбоваться самой знаменитой мальтийской пещерой – Голубым гротом – и любопытными формациями скал, самая заметная из которых называется Мун'ар (в переводе с мальтийского – «клюв»). От Голубого грота до границ деревни Зурри тянется симпатичный променад – если еще не устали, прогуляйтесь по нему, поглядывая вниз, на долину Бабу, одну из самых зеленых на Мальте, где растет национальный цветок палеоцентаурия и гнездится национальная птица Мальты – голубой каменный дрозд.

**Как добраться:** из г. Valletta – авт. №№ 71 (идуший до Ghar Lapsi) либо из аэропорта на авт. №201 до ост. "Grotto"

**Степень сложности:** легкая  
**Продолжительность прогулки:** 1-2 часа

*Wied iz-Zurrieq is a beautiful and popular spot for swimming, diving, fishing and many other activities.*



# Мальта: уровень жизни

Мальтийский климат – лучший на земле. К слову, это официальные данные.

В прошлом году журнал «Интернешнл ливинг» решил составить список стран с лучшим, по его мнению, климатом в контексте показателей качества жизни. В этой номинации Мальта заняла первое место, разделив его... с Зимбабве.

Однако средиземноморский климат (более пяти часов солнечного света в день) – это далеко не все, что Мальта может предложить. Другие ее достоинства, представленные в девяти категориях журнала «Интернешнл ливинг», позволили ей занять третье место в списке рассматриваемых стран, пропустив вперед лишь США и Новую Зеландию. Такой результат многое говорит о Мальте, особенно если принять во внимание ее размеры, несопоставимые со странами-гигантами: ее площадь чуть более 120 км<sup>2</sup>.

А если добавить к этому стабильную политическую обстановку, прочную экономику и здравоохранение на суперсовременном уровне? Не зря состоятельные европейцы (британцы, в первую очередь) стремятся именно сюда, подальше от своих холодных зим. Что такое снег и мороз, на Мальте просто не знают: это неудивительно, ведь при температуре 21°C в ноябре можно спокойно разгуливать в одежде с коротким рукавом! Отсюда до большинства европейских столиц рукой

## Положительные аспекты приобретения недвижимости на Мальте

- ♦ Статус *Special Designated Area (SDA)*
- ♦ Прирост капитала от пользования недвижимостью не облагается налогом
- ♦ Снятие ограничений двойного налогообложения (имеется 58 ратифицированных соглашений между Мальтой и другими государствами)
- ♦ Ввоз мебели и предметов интерьера не облагается налогом
- ♦ Свободный вывоз капитала
- ♦ Отсутствие налога на наследство, но сбор в размере 5% уплачивается при переводе недвижимого имущества
- ♦ Сниженные тарифы на регистрацию ввозимого транспортного средства в соответствии с определенными условиями
- ♦ Возможность взять ипотечный кредит для нерезидентов Мальты
- ♦ Возможность сдачи жилья в аренду при условии, что оно имеет статус *SDA*

подать – всего три часа на самолете. Уровень преступности на Мальте низок, уровень образования, наоборот, высок, а местные жители в целом гостеприимны и хорошо владеют английским (в стране 48 языковых школ). В результате, дома и квартиры здесь пользуются международным спросом. А также мальтийские исторические гавани, пятизвездочные отели, рестораны и летняя ночная жизнь.

Тем не менее, высокий потенциал инвестиций в мальтийскую недвижимость привлекает не только зарубежных покупателей жилья. Благодаря хорошо отрегулированной и минимальной по количеству затрат страте-

гии, Мальта добилась успеха в качестве юрисдикции, привлекательной для зарубежных компаний, которые переносят сюда свои головные офисы. В результате этого спрос на недвижимость высокого качества в солнечном климате возрастает еще больше.

В начале 2000-х все было далеко не так, как сейчас. Да, остров с удовольствием встречал своих постоянных гостей из года в год, однако не существовало ничего, что было бы отмечено печатью высокого европейского качества. Несмотря на привлекательное географическое положение, а также возможность жить у моря под ласковым солнцем, мальтийский образ жизни был



Стоимость жилья в Портomaso выросла на 400%. Не сомневаемся, что такой же успех ждет и элитные комплексы Тас-Селюм (на фото) и Та' Монита

# И КЛИМАТ ЗДЕСЬ ЛУЧШИЕ



Та' Монита: Менеджеры высшего звена и звезды футбола также оценили по достоинству высокие стандарты элитных комплексов недвижимости на Мальте

далек от ожиданий зарубежных покупателей недвижимости. Мальта не считалась высококлассным направлением до тех пор, пока не был построен комплекс Портомасо (на фото).

Джордж Фенек, председатель совета директоров компании «Тумас Групп», выступил первооткрывателем концепции высококлассного стиля жизни на Мальте. Его мечта стоила 140 млн. евро. Он желал улучшить качество жизни тех покупателей, которые имели возможность сделать правильное инвестиционное решение. Причал для яхт в элитном жилом комплексе Портомасо как неотъемлемая его часть привлекла к Мальте внимание международного рынка недвижимости, который наградил этот проект отраслевым «оскаром» – золотой медалью в номинации «Лучшая пристань для яхт» в 2005 году на международном конкурсе проектов по недвижимости. Портомасо был признан самым престижным местом для проживания на Мальте и стал домом для состоятельных людей, среди которых – известные во всем мире «звезды» и футболисты. Инвесторы, вложившие средства в покупку жилья в этом комплексе, увеличили его стоимость на 300%. Те, кто сдает жилье в Портомасо, увеличили свои доходы от арендной платы на 6-10%.

Проект «Портомасо» был только началом... вслед за ним еще два элитных жилых комплекса выросли на севе-

ре и юге Мальты, и оба расположены на морском берегу. В настоящее время их строительство находится в заключительной стадии благодаря «Тумас Девелопмент» – фирме, занимающейся недвижимостью в группе компаний.

Эти комплексы предлагают стильное жилье самого высокого класса, то есть роскошь, безопасность, спокойствие и, как вы уже догадались, концепцию первоклассного образа жизни. Комплексы Тас-Селлум и Та' Монита (на фото) были спроектированы для покупателей с различным бюджетом. В Тас-Селлум можно приобрести апартаменты начиная от 158 тыс. евро (68 м<sup>2</sup>) и до 1 млн. евро, а Та' Монита предлагает квартиры от 98 тыс. евро до 1 млн. евро и выше. Оба комплекса имеют статус *Specially Designated Area*, что позволяет покупателю приобретать больше чем одну единицу недвижимости на Мальте и Гозо для личного пользования или бизнеса.

Возможно, нам пора задуматься о собственном «индексе Портомасо»? Тогда у Зимбабве не останется никакого шанса на первенство!

Portomaso Residence telephone:  
 (+356) 2138 6802 ; (+356) 7949 7504  
 info@tumasdevelopments.com  
 www.tumasdevelopments.com

*Portomaso, Tas-Sellum and Ta' Monita elite residences offer lifestyle choices of the highest standards – which means luxury, safety and tranquility in the country with the best climate in the world!*



Photo: Martin Pettersson

Проект "Портомасо" имеет заслуженную награду международного рынка недвижимости. Несколько наград были получены за лучший проект причала для яхт в 1999, 2000, 2001 и 2005 гг.

## Почему ELA?

Каждый год к нам приезжает все больше студентов, поэтому мы расширяемся и открываем новые здания. ELA – небольшая школа, что дает нам возможность поддерживать репутацию уютного учебного заведения с индивидуальным подходом к каждому студенту. У нас семейная атмосфера, поскольку студенты из разных стран обучаются в небольших группах.

Школа ELA находится в центре Слимы – неподалеку от пляжей, ресторанов, магазинов.

Главное здание оснащено кондиционерами и видеоборудованием, есть кафетерий и приемная. Для студентов – бесплатный доступ в Интернет. Мы предлагаем полный спектр услуг: проживание, досуг, трансфер в аэропорт в обе стороны, помощь представителей.

У наших студентов есть выбор курсов английского для всех возрастов: деловой и общий, подготовка к экзаменам, ком-

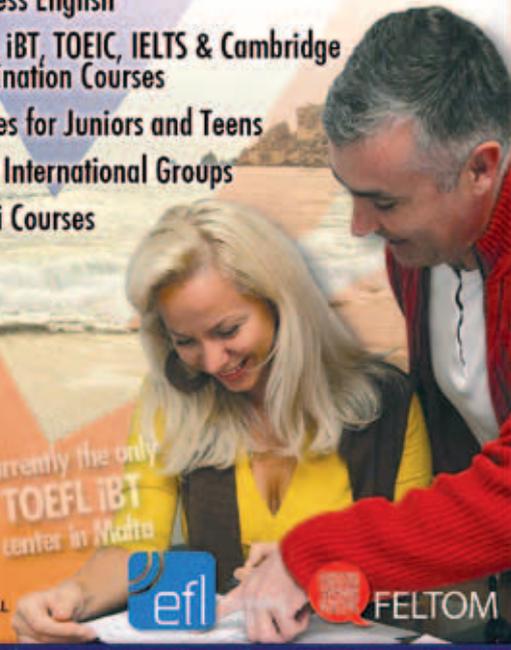
бинированные, а также особые индивидуальные курсы общего и специального английского.

В каждой группе обучается не более шести студентов зимой и не более 10 – летом (на курсах делового и специального английского – всегда не более шести). Летние подростковые группы состоят максимум из 12 студентов, которых определяют в группы по уровню знаний, возрасту и национальности. Мы также предлагаем программы и для детей младшего возраста.

- ♦ С 1988 года на рынке образовательных услуг Мальты
- ♦ Аккредитованный учредитель FELTOM (Федерации организаций, обучающих английскому языку на Мальте)
- ♦ Лицензирована Мальтийским департаментом образования
- ♦ Партнер Language Studies International (LSI) на Мальте
- ♦ Официальный представитель Мальтийского университета

**English Language Academy**   
[www.elamalta.com](http://www.elamalta.com)

- ✓ General English
- ✓ English for Special Purposes
- ✓ Business English
- ✓ TOEFL iBT, TOEIC, IELTS & Cambridge Examination Courses
- ✓ Courses for Juniors and Teens
- ✓ Small International Groups
- ✓ Combi Courses



  
LANGUAGE STUDIES INTERNATIONAL  
www.lsi.edu

Currently the only  
TOEFL iBT  
center in Malta





9 Tower Lane, Sliema SLM 1611, Malta Tel +356 2134 6264, 2131 7407  
 Fax +356 2133 9656 Email info@elamalta.com

## ЕДИНСТВЕННЫЙ НА МАЛЬТЕ ДЕТСКИЙ САД, работающий с 8:00 до 20:00

Специальная программа с элементами методики Монтессори для билингвальных детей

Принимаются дети с 3 до 6 лет

Профессиональные педагоги с высшим образованием

- ★ Подготовка к школе
- ★ Русский, английский и мальтийский языки
- ★ Хореографический зал для занятий ритмикой
- ★ Музыкальная школа по классу фортепиано
- ★ Уютная игровая комната
- ★ Спальни для тихого часа
- ★ Спортплощадка
- ★ Закрытый подогреваемый бассейн для занятий плаванием
- ★ Гончарная мастерская
- ★ Зимний сад с фонтаном, речкой и животными
- ★ Собственный микроавтобус
- ★ Завтрак, второй завтрак, обед, полдник и ужин

Стоимость – 490 евро в месяц

Количество мест ограничено

Телефон для справок: +356 2158 4448

E-mail: admin@rbsm.ru



# Феста св. Катерины в Зурри

В первое воскресенье сентября Зурри (*Zurriq*), старинная деревня на юге Мальты, празднует свою титулярную фесту св. Катерины.

Этот праздник необыкновенно популярен как в самом Зурри, так и на всем архипелаге. Сегодня мы беседуем с президентом Музыкального общества св. Катерины Великомученицы (*Socjeta Muzikali Santa Katarina V.M.*) Филиппом Шкембри и его коллегой Чарльзом Д'Альфонсо об этой фесте.

## Легенда о великомученице

Св. Катерина Александрийская – одна из самых почитаемых христианских святых. Ее история, а особенно атрибут экзекуции известен всем – чудовищное колесо с шипами. Захватывающие моменты жития св. Катерины запечатлены в уличных статуях, которыми украшен Зурри. Достаточно пройтись по центру деревни и никакой «Золотой Легенды» читать не надо!

Но что среди ангелов и римских солдат делает Жанна д'Арк?

– Все очень просто, – объясняет Филипп. – Катерина была одной из святых, голоса которых услышала Орлеанская дева. Вообще, выбор тех или иных персоналий для уличных статуй неслучаен: они как-то сопрягаются с историей великомученицы. Когда статую титулярного святого проносят по улицам, он как бы «вступает в диалог» с другими персонажами легенды или даже истории.

## Как готовятся к фесте

Все мы знаем, что такое мальтийская феста: улицы увешаны гирляндами, блестят на солнце статуи... Народ в лучших своих нарядах выходит на площадь, чтобы на других посмотреть и себя показать, а заодно съесть что-нибудь сладенькое, поболтать с друзьями и родственниками, посетить праздничный концерт (в котором вполне могут принять участие и мальтийские «звезды»), послушать деревенский оркестр, посмотреть фейерверки, побеситься на утреннем марше в день фесты, поучаствовать в процессии со статуей...

– Все это организовано комитетом банд-клуба, – объясняет Чарльз. – Он состоит из семи субкомитетов: первый отвечает за поддержание чистоты в клубе; второй – за фейерверки; третий – за украшение улиц; четвертый – за работу с юными членами клуба, которые устраивают благотворительные концерты, обеды, поездки



для привлечения средств; пятый – за деревенскую радиостанцию; шестой – за организацию культурных мероприятий (нашим читателям уже знакома «Мальтийская свадьба» – см. № 27 «Моей Мальты»); наконец, седьмой отвечает за оркестр.

Вот, оказывается, сколько людей вовлечено в обустройство ежегодного яркого праздника в Зурри! Причем, надо заметить, совершенно бескорыстно: музыкальное сообщество – организация некоммерческая, так что все делается здесь, как говорится, на голом энтузиазме. Из чего вытекает совершенно закономерный вопрос...

## О причине популярности фесты

Об этом задумываешься всякий раз, когда, идя по деревне жарким августовским днем, видишь стайки подростков в красных футболках (цвет фесты св. Катерины!) и головных уборах всех мастей – от бейсболок до сомбреро, – которые развешивают гирлянды, устанавливают статуи, монтируют сцену...

Что заставляет молодежь жариться на солнцепеке, а не, скажем, сидеть дома и смотреть телевизор?

– Ответ простой, – улыбаются Филипп и Чарльз. – Кто-то идет по стопам своих родителей, которые приводят детей в банд-клуб. Кого-то вовлекают друзья – молодые энтузиасты фесты. А кто-то просто хочет заявить о себе, о своей любви к родному городу и его традициям, причем показать это на деле.

Не важно, что придется пожертвовать свободным временем и послеобеденным сном, – важно, что благодаря этой малюсенькой жертве праздник выйдет на славу и порадует множество людей – детей, взрослых, мальтийцев, гостей острова... Мы очень уважаем их активную жизненную позицию, ведь благодаря таким энтузиастам старинные традиции Мальты не то что не умирают, а, кажется, живет все живых!

*Feast of St. Catherine in Zurriq is among the most popular in the Maltese islands.*



**CÉLINE** **BALLANTYNE** **MOSCHINO**  
ESTABLISHED 1911  
**LANVIN** **YVES SAINT LAURENT**

Djazza Tigné  
Level O  
Tigné Point

• [sophia-thepoint@live.com](mailto:sophia-thepoint@live.com) •

The Hilton Hotel  
Dortomaso  
St. Julians

## РЕЦЕПТЫ

## Салат из фасоли каннеллини с осьминогом



Мария Шебец  
shebets.livejournal.com

На Мальте с 2011 года. Ведет блог, посвященный кулинарии в основном и средиземноморской кухне в частности.

- ♦ 150 гр. фасоли каннеллини (можно заменить консервированной)
- ♦ 600 гр. осьминога (один или несколько маленьких)
- ♦ 1 большой лимон
- ♦ 4-5 ст. л. оливкового масла
- ♦ несколько веточек петрушки
- ♦ соль, свежемолотый черный перец

**1** Если используете сухую фасоль, ее нужно замочить на 12 часов. Если используете консервированную – откинуть на дуршлаг, промыть холодной водой и дать воде стечь.

**2** Сухую фасоль, отварить, следуя инструкции на упаковке.



Откинуть фасоль на дуршлаг и дать остыть.

**3** Положить осьминога в кастрюлю, залить холодной водой, добавить пару ломтиков лимона, лавровый лист, пару горошин черного перца, щепотку соли. Поставить на огонь и дать закипеть. Убавить огонь и варить при слабом кипении до готовности. Время приготовления зависит от размера осьминогов. Если совсем маленькие, то сварятся очень быстро. Когда лезвие острого ножа входит в толстую



часть щупалец без сопротивления – осьминог готов. Откинуть на дуршлаг и дать остыть. Порезать осьминога на небольшие кусочки.

**4** Выжать сок из лимона, смешать с оливковым маслом, солью и перцем. Мелко порезать петрушку (листки) и добавить к заправке.

**5** Смешать фасоль и осьминога, залить заправкой. Можно есть сразу, но лучше убрать в холодильник на час, так вкуснее.

**РУССКИЕ  
ПРОДУКТЫ  
НА МАЛЬТЕ!  
В МАГАЗИНЕ**

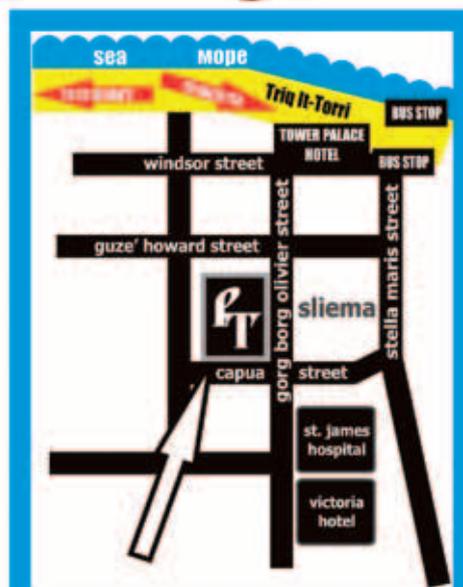
**РУССКАЯ**  **ТРАПЕЗА**  
RUSSIAN FOODS

наш адрес: gorg borg olivier street, sliema

тел. 27 353 353

[www.russianfood.eu](http://www.russianfood.eu)

**ДО НАС ИДУТ АВТОБУСЫ НОМЕР:  
11, 12, 13, N13, 21, 23, 202, X2  
ВЫХОДИТЕ НА ОСТАНОВКЕ: "CHALET", SLIEMA**



✓ Официальные переводы  
с английского на русский /  
с русского на английский

✓ Аренда и продажа недвижимости

✓ Регистрация компаний

✓ Юридические услуги

Tel. (356) 2099 4061, (356) 9921 4061

E-mail: [info@avatar-malta.ru](mailto:info@avatar-malta.ru)

[www.avatar-malta.ru](http://www.avatar-malta.ru)

**Добро пожаловать  
на Мальту!**



★ УСЛУГИ ТАКСИ 24 часа в сутки  
 ★ ТРАНСФЕР ИЗ/В АЭРОПОРТ  
 ★ ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЭКСКУРСИИ  
по Мальте и многое другое

**+356 9968 4111**

(Джастин)

MALTESE TAXI

[justin.camenzuli@gmail.com](mailto:justin.camenzuli@gmail.com)



**TEATRO**  
B O U T I Q U E

Valletta  
The Savoy

Sliema  
88 Tigne Street

Tel: 2755-8899  
10am – 7pm

ESCADA  
S P O R T

elena miro®

MARCCAIN

ANNA RACHELE

**МЫ ГОВОРИМ ПО-РУССКИ**



Escada Sport Fall/Winter 2012-2013 Collection

## Любимый ресторан Ольги Дроздовой

**Г-н Чарльз Спитери** – знаменитый мальтийский шеф-повар: он обслуживал президента Мальты, Михаила Горбачева и Маргарет Тэтчер, а в его ресторане **“La Maltija”** побывало множество известных лиц – художники, политики, лауреаты Нобелевской премии, голливудские звезды... Почему бы и вам не присоединиться к плеяде знаменитых гостей (кстати, среди них – всеми любимая актриса **Ольга Дроздова**) и не откусать в **“La Maltija”**?

Ресторан специализируется на блюдах из морепродуктов (от рыбы до лобстеров и

устриц), а также предлагает традиционные мальтийские блюда. Мы более чем уверены, что посещение ресторана **“La Maltija”** украсит ваш досуг и станет одним из самых ярких впечатлений от знакомства с Мальтой!

**“La Maltija” restaurant**  
Church Street, Paceville  
(недалеко от отелей  
Hilton, Alexandra Palace, GT Vivaldi)

Tel: (+356) 2135 9602  
<http://lamaltija.com>



## Салон-галерея «Версаль»: новые поступления и новые традиции

Лето уходит, а вместе с ним покидает нас апатия, присущая этому времени года. Уже в сентябре хочется вернуться к делам, например, всерьез заняться **ДОМОМ**.

Все, кого посещают подобные мысли, должны начинать поиски решения своих задач непременно с галереи «Версаль» (Аттард). Тем более потому, что у его владельца, давних друзей газеты «Моя Мальта», есть прекрасные новости для вас!

### Новые поступления

Голова кружится от количества наименований эксклюзивного товара: французские мебельные гарнитуры из махагона, вишни и других ценных пород для спален, гостиных, столовых; этажерки и столики, роскошные декоративные кресла в стиле английских и французских королей, клетки-дворцы для певчих птиц и многое другое. Более того, вас приятно удивят цены.

### Новые традиции

Если за сувенирами на Мальте принято ездить в деревню мастеров Та' Али, то за подарками – в салон-галерею



«Версаль» в Аттарде. Объяснение простое: идей для подарков здесь можно почерпнуть великое множество, а цены на них в несколько раз ниже московских и даже европейских! С владельцем салона-галереи Анной мы составили список идей для подарков, которые можно приобрести в «Версале». Уверю вас – это капля в океане товаров, которые ждут вас в этом уникальном магазине!

### Что подарить?

- ♦ **Новоселам** – наборы для ванны, кухни, туалетного столика; коробка для белья; подушки и валики; икебаны; посуду.
- ♦ **Друзьям** – итальянские фоторамки; игрушечных шутов и другие милые безделушки.
- ♦ **Юбиляру** – декоративные скульптуры и вазы; чайные и кофейные сервизы; бронзовые подсвечники.
- ♦ **Начальнику** – набор хрустальной посуды из коллекции «Версаче».
- ♦ **Молодоженам** – просто приходите с виш-листом!

Большая коллекция подарков также находится в филиале салона «Версаль» в Биркиркаре.

*"Versal" announces their new tradition: presents for all occasions can be purchased there!*

Магазин "Versal", Hal Warda Residence, Hal Warda street, Attard

Новая экспозиция: La Plaza Point, Naxxar Road, Birkirkara

Телефоны: (+356) 2722 3233; (+356) 9919 3888; (+356) 9999 4889

Email: versal@melita.com; bekkar@melita.com

Вебсайт: www.versal.com.mt

### Дорогие соотечественники!

Благодаря вашей помощи могила выдающегося историка и дипломата К. А. Военского (1860–1928)

была восстановлена.

Открытие мемориала состоится

**5 октября в 10:30**

на кладбище Та' Браксия (Пьета)

### КОНКУРС!

РЦНК объявляет конкурс на лучший детский рисунок. Участвовать могут все дети, любящие рисовать!

**Тема:** русские сказки.

**Возраст участников:** от 6 до 18 лет (отбор будет проводиться по двум возрастным группам)

**Формат:** не менее А2

Работы принимаются **ДО 15 ДЕКАБРЯ** включительно. Победителей ждут призы!



РЦНК НА МАЛЬТЕ ОБЪЯВЛЯЕТ НАБОР ДЕТЕЙ ОТ 5 ДО 15 ЛЕТ В НОВУЮ ХОРЕОГРАФИЧЕСКУЮ СТУДИЮ.



хореографический ансамбль «Берёзка»

Художественный руководитель

Миджнани Виктория,

ведущая солистка Государственного академического хореографического ансамбля «Берёзка»

### Студия рисования в РЦНК

Объявляется набор в художественную студию при РЦНК.

Творческое обучение включает краткий курс по истории искусств и знакомство с различными техниками: живописью, рисованием, коллажем, лепкой, росписью по ткани и др.

Принимаются желающие от 5 лет. Обучение на русском и английском.

### Курсы русского языка при РЦНК

С 1 июля 2012 года Российский центр науки и культуры принимает заявления на курсы русского языка на 2012-2013 учебный год.

Учебный год в группах начнется 3 октября 2012 г. и закончится в середине июня. Занятия будут проводиться в вечернее время.

Стоимость обучения на 2012-2013 г. составит:

€120 для детей, €160 для взрослых. Годовой членский взнос – €15.

Организационное собрание состоится 18 сентября 2012 г. в 19:00.

36, Merchants Str., Valletta

Тел: 2122 2030, <http://mlt.rs.gov.ru>

# Таунхаусы на Мальте: на что обратить внимание

**Перед вами деревянная ярко-синяя дверь. На ней кованый молоточек. «Может, это мой будущий дом?» – думаете вы...**

Мальтийские таунхаусы становятся все более популярными среди тех, кто покупает недвижимость не в первый раз: люди ищут собственное пространство, или хотят, чтобы у них были собственный вход и дверь на крышу.

Хотите ли вы купить или продать таунхаус на Мальте, важно знать о его некоторых характеристиках. Итак, что же нас может ожидать внутри того дома с синей дверью?

## ▪ Деревянные окна и балконы

Традиционные мальтийские балконы и деревянные ставни “persjani” – особенность таунхауса. Обратите внимание, в каком они состоянии (не потрескалась и не сгнила ли поверхность). Закрытые балконы дадут вам возможность наслаждаться солнечными лучами зимой.

## ▪ Напольная плитка

Традиционная, уложенная вручную плитка – один из самых востребованных вариантов, хотя порой нужна реставрация. Если оригинальная плитка была заменена керамической, вернуть первоначальную не дешево. В некоторых старых домах плитка в каждой комнате разная, что делает интерьер неповторимым.

## ▪ В саду

Во многих таунхаусах есть сады: в деревенских домах они побольше размером, нежели в домах центральной части острова. Почти во всех также есть колодцы, куда можно собирать воду зимой и использовать ее для полива сада и других домашних нужд.

## ▪ Кованые элементы отделки

Во многих таунхаусах есть кованые ворота, двери, балюстрады, дверные молоточки. Железные перила, которые сопровождают винтовую каменную лестницу, являются одним из самых известных функциональных приспособлений, хотя есть и прямые лестницы и деревянные перила, а каменные ступени часто заменяют мраморными.

## ▪ Мансардные окна

Мальтийские таунхаусы, как правило, имеют световые люки над главной лестницей или мансардные окна.

Таунхаусы – это истинные жемчужины на рынке недвижимости Мальты.

Если вы готовы сделать небольшую реставрацию, вы можете купить недвижимость по приемлемой цене. А те, кто хочет приобрести уже отреставрированный и готовый к переезду дом, тоже смогут найти хорошие предложения.

Агентство недвижимости *Dhalia Real Estate Services* имеет 30-летний опыт на рынке недвижимости и с удоволь-

ствием предложит профессиональную помощь покупателям.

Вы можете связаться с нами по телефону **(+356) 8007 4949** или по эл. почте **info@dhalia.com**, а также посмотреть многочисленные варианты недвижимости для покупки на сайте **www.dhalia.com**

*Maltese townhouses are real gems among the offers on the real estate market.*



## Malta's Properties In Your Pocket

### Get Your Dhalia iPhone App Today



## МУЗЕИ МАЛЬТЫ

# Тайны Римской виллы

**Елена  
Раскина**

eur1359@mail.ru



*Литератор, журналист, доктор филологических наук, заведующая кафедрой туризма Московского гуманитарного института имени Е. Р. Дашковой. Мальтой интересуется с 2006 года.*

**Величественное здание, расположенное рядом с Греческими воротами Мдины, в Рабате. Вилла окружена небольшим садом с аккуратно подстриженными кустарниками и высокими кипарисами...**

Примерно так, наверное, и выглядели виллы римской аристократии на Мальте. Но это здание – стилизация. Оно было возведено на месте виллы, принадлежавшей знатному римскому роду, жившему на Мальте. От подлинного строения остались только прекрасные напольные мозаики с мифологическими сюжетами. Они были обнаружены в ходе строительных работ близ садов Говарда (*Howard Gardens*) в 1881 г., и для того, чтобы сохранить их, в начале XX в. был построен музей римской античности.

В нем собраны многочисленные предметы быта – посуда, украшения, произведения декоративно-прикладного искусства, а также скульптуры и

монеты, относящиеся к эпохе римского владычества на Мальте.

Главное же украшение экспозиции – великолепные напольные мозаики. Пол центрального двора когда-то был окружен дорическим перистилем. В «сердце» орнаментальной композиции центрального внутреннего двора музея – голубь и голубка, опустившиеся на кубок. Изображение это символическое: два голубя, обращенные друг к другу, олицетворяют, как правило, согласие и гармонию.

В искусстве Древнего Рима голубки сопровождали прекрасную Венеру, богиню любви, а вино было символом бога вина и экстатического опьянения Вакха. Этот символ был связан с культурами сирийско-финикийских и греко-римских богов любви, красоты и плодородия – Астарты, Адониса, Афродиты (Венеры) и Эроса (Купидона). Пара воркующих голубков олицетворяла у греков и римлян семейное счастье и сексуальную гармонию, а нежной голубкой называли любящую и заботливую жену. В Древней Греции голубей наделяли и пророческим даром: при храме Зевса в Эпире с помощью священных птиц делали предсказания.

В одной из комнат виллы есть мозаика с изображением мальчика с гроздьё винограда в одной руке и гранатом в другой. Виноград – символ уже упомянутого Вакха, а гранат – древний символ Великой Богини, получивший



самое широкое распространение в культурах Средиземноморского ареала и Малой Азии – и, конечно же, на Мальте. Этот плод был постоянным атрибутом богинь, покровительствовавших любви, супружеству и деторождению – Астарты, Афродиты (Венеры) и Афины.

Широко известен древний культ Великой Богини на Мальте. Ей были посвящены мегалитические храмы Хаджар Им и Мнайдра. Они примерно на 1000 лет старше, чем пирамиды в Гизе, города майя и Стоунхендж. Однако символика Великой Богини находит свое непосредственное отражение и в мозаичных композициях Римской виллы.

Изображение мальчика с виноградской гроздьё и гранатом считают и символическим изображением осени. Мозаики Римского дома в Рабате относят к прекраснейшим произведениям эллинистического искусства, наравне с образцами, представленными в Помпеях и на Сицилии. Мозаичные композиции Римского дома стилистически находятся между первым и вторым помпейским стилем в древнеримском искусстве, для которого характерен «орнамент гротеска» – причудливое переплетение растительных завитков с фигурами людей и животных.

Любители античного искусства будут очарованы Римской виллой, как и любые посетители, тонко чувствующие обаяние старины. А меня особенно впечатлило обилие вакхической символики и упоминание о Вакхе как об источнике жизни. Если считать жизнью вдохновение и священное опьянение, вечный экстаз, то это действительно так...



## ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР «РАДУГА»

ПРИГЛАШАЕТ ДЕТЕЙ И ВЗРОСЛЫХ НА ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ И ГРУППОВЫЕ ЗАНЯТИЯ

- Русский язык по программе базовой русской школы
- Русский язык как иностранный (РКИ)

3 часа общения, игр, творческих и развивающих заданий; развитие навыков речи, чтения, письма; введение в культуру России

Программа спланирована таким образом, что дети и родители одновременно могут посещать занятия в группе своего уровня, а также кружок по интересам

- Группа «Мама и малыш» (1,8-2,5 года)

### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАНЯТИЯ:

- ✓ Студия изобразительного искусства
- ✓ Детская студия эстрадной песни и танца (5-11 и 12-15 лет)
- ✓ Обучение игре на музыкальных инструментах
- ✓ Драматический кружок
- ✓ Фитнес-классы (для взрослых)
- ✓ Хореография для малышей (3-4 года)
- ✓ Хореография для детей и взрослых: русский танец и фламенко
- ✓ Английский язык для детей и взрослых



### РАСПИСАНИЕ ЗАНЯТИЙ:

ПН-ПТ с 15:00 до 19:00, СБ с 9:00 до 14:00

### ПРИЕМ ЗАЯВОК НА ОБУЧЕНИЕ:

Тел. 9922 8986, 9982 2735  
 Email: lubava.mel@mail.ru

**ОРГАНИЗАЦИОННОЕ СОБРАНИЕ:** 19 сентября в 18:00  
 Адрес: Villa Monaco, Sliema Road, Kappara, Educational English Culture Language Centre

Подробная информация на сайте:  
[theworldofharmony.com](http://theworldofharmony.com)

## АЛЛО, МЫ ИЩЕМ ТАЛАНТЫ!

Вы живете на Мальте? Учитесь? Работаете? Отдыхаете здесь уже который год? Были тут когда-то и до сих пор не можете забыть остров?

Вы читаете «Мую Мальту», и у вас есть новые идеи?

Вам есть, что обсудить, что посоветовать, чем поделиться, о чем рассказать, что вспомнить?

**Если да – приглашаем вас стать автором «Моей Мальты»!**

Пишите нам на [avatarmalta@gmail.com](mailto:avatarmalta@gmail.com) или [svetdana.vella@gmail.com](mailto:svetdana.vella@gmail.com)

Будем рады новым идеям и сотрудничеству!

## AIKIDO SCHOOL "TENSHIN"

- ✓ Aikido training with certified and highly qualified instructors (4 dan Aikido)
- ✓ Aikikai with 20 years experience
- ✓ The School is open for children age 8-13 and adults
- ✓ Our regular training includes weapon practice (bukiwaza)
- ✓ Empty-handed techniques (tajutsu)
- ✓ Aikido applied techniques
- ✓ Classes are held in English & Russian languages

**Angka Café, Millennia building  
 Aldo Moro Road, Marsa**

Angka Café Rejuvenation Centre & Green Clinic

**Tel. +356 7777 1018**

## КУПОН ПОДПИСКИ Мальта

Я желаю оформить годовую подписку на газету за 20€ (+18% VAT)

Имя, фамилия / Name, surname

Почтовый адрес / Postal address

Телефон, эл. почта / Phone, email

ОПЛАТИТЬ ПОДПИСКУ (23.60€) МОЖНО:

• **наличными**  
**64B, Regent House, triq Bisazza, Sliema, SLM 1640**  
 (угловое офисное здание в конце улицы)

• **чеком** на имя **Avatar Ltd.**, высланным на почтовый адрес газеты **29, Sussex House, Ibrag Road, Ibrag, SWQ 2034**

• **банковским переводом** на счет газеты в **BOV – 40017274038 (Avatar Ltd).**

Для переводов из других банков:  
 Bank of Valletta p.l.c. – Republic Street Branch, 45, Republic Street, Valletta, Malta VLT 1113

IBAN:

MT66VALL22013000000040017274038 ✂

SWIFT: VALL MT MT

## PORTO

SIMPLY... AMAZING BAGS & ACCESSORIES

PORTO – Malta's specialist store

Exclusive designer handbags from Braccialini, Francesco Biasia, Ripani, Tosca Blu, Radley, Lupo, etc.

Exciting fashion jewellery by Cœur de Lion, Dyrberg/Kern, Bulatti, Squadra Blu & Gaby's

Эксклюзивный дистрибьютор коллекций на Мальте – магазин PORTO



LUPO

**PORTOMASO SHOPPING COMPLEX**

Tel. 2137 2079

[WWW.PORTOMALTA.COM](http://WWW.PORTOMALTA.COM)

## РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ «МОЯ МАЛЬТА»

**Издатель:** компания Аватар Лимитед  
**Адрес:** 29, Sussex House, Ibrag Road, Ibrag SWQ 2034

**Электронная почта:** [gazeta@avatar-malta.ru](mailto:gazeta@avatar-malta.ru)  
**Рекламный отдел:** [adsmymalta@gmail.com](mailto:adsmymalta@gmail.com)  
 Электронная версия газеты размещена на сайте <http://avatar-malta.ru/mymalta.html>

**Контактные телефоны:**

2099 4061, 9921 4061, 7970 9979

**Редактор:** Светлана Велла Агафонецева

Печатное издание зарегистрировано в Департаменте Информации 26.02.2010 г., регистрационный номер OPM PRESS 4/2010.

Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов.

# Дорогами Сицилии

Екатерина Нагавкина

## Про Таормину

Принято считать, что Таормина – это туристический фаст-фуд. Даже сицилийцы (только не сами жители Таормины!) в этом уверены.

Я придерживаюсь противоположной точки зрения: Таормина привлекательна, очаровательна, уютна и удивительна... своей атмосферой, историей, пейзажем и маленькими приятными сюрпризами – достаточно свернуть с главной пешеходной артерии *Corso Umberto I*. Сразу попадаешь в абсолютно другой мир, потаенный и зачарованный: виллы, сады, церкви...

Один из таких оазисов истории и тишины, расположенный в полушаге от центральной площади *IX Aprile* – церковь Варо (*Chiesa del Varò o della Visitazione*). Внешний облик ее, за исключением старинной колокольни малопримечателен. Внутреннее же убранство церкви впечатляет тонкостью и изяществом.

Здание было воздвигнуто на месте средневековой постройки, а вероятнее всего – и более древних сооружений. Предполагают, что в этой части города находилось когда-то культовое место периода раннего христианства, о чем свидетельствует древняя крипта с остатками фресок. Возможно, церковь Варо является самым первым христианским культовым сооружением в Таормине. Факельное шествие в Страстную пятницу начинается именно отсюда.



Церковь Варо в Таормине

## Про Сиракузы

Отчего название города по-русски звучит во множественном числе – Сиракузы, а на итальянском употребляется в единственном – *Siracusa*? Все объясняется довольно просто: греческая колония была основана в VIII в. до н. э. на острове Ортигия. Затем появилось еще четыре района (*Akradina, Tyke, Neapolis, Epipolis*), а название поселения, превратившегося в «пентаполис» (то есть «состоящего из пяти районов»), стали употреблять во множественном числе. Довольно долгое время даже на итальянском название звучало – *Le Antiche Siracuse* («ле антике сиракузе») – Древние Сиракузы,

которое просуществовало вплоть до XIX в.

Остров Ортигия, как и прежде, является историческим центром Сиракуз и соединен с остальной территорией мостом. Что характерно, отдельные кварталы сохраняют расположение улиц древнегреческого города. А центральной точкой является главная площадь – *Piazza Duomo* – с величественным Собором, в котором укрыт древнегреческий храм.

По центру Сиракуз очень хорошо гулять пешком: вдоль набережной, по центральным улицам. Приятно посидеть в одном из ресторанов или кафе с видом на залив или просто прогуляться по улице с магазинами – *Corso Giacomo Matteotti*...

Минут за 30-40 можно дойти пешком от острова Ортигия до Археологического парка Неаполис.

Из Сиракуз очень легко попасть практически в любой город юго-восточной части Сицилии, так называемой *Val di Noto*, многие города которой были включены в список Мирового наследия ЮНЕСКО. Отсюда можно, например, съездить в Ното (*Noto*). Или в Модичу (*Modica*), город шоколада, в Рагузу (*Ragusa*) и Шикли (*Scicli*), знаменитые своей барочной архитектурой. Между Катанией и Сиракузами есть древние Мегары Гиблейские (*Megara Iblea*) и Палаццо-Акреиде (*Palazzolo Acreide*).

Вот только Этну, увы, из Сиракуз не видно...



Сиракузы, Кафедральный собор

*The Sicilian cities of Taormina and Siracuse have plenty of hidden gems to be discovered.*